

教育部人文社会科学重点研究基地基金资助

宗教学译丛 *Religious Studies Series*


藏传佛教中观哲学

Dependent-Arising and Emptiness

A Tibetan Buddhist Interpretation of Madhyamika
Philosophy Emphasizing the Compatibility of
Emptiness and Conventional Phenomena

[美] 伊丽莎白·纳珀 (Elizabeth Napper) / 著

刘宇光 / 译

 中国人民大学出版社

教育部人文社会科学重点研究基地基金资助

宗教学译丛 *Religious Studies Series*

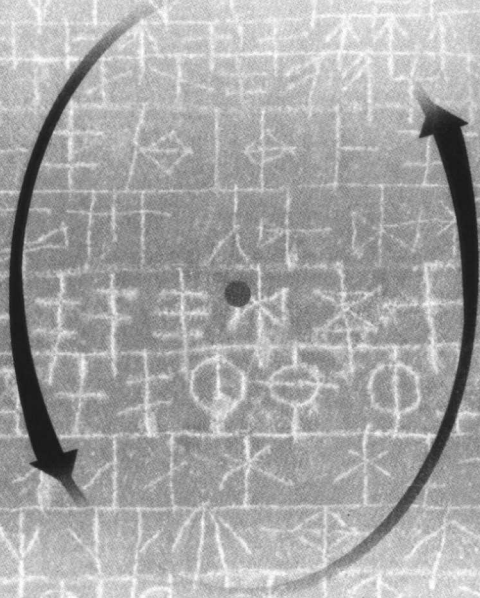
藏传佛教中观哲学

Dependent-Arising and Emptiness

A Tibetan Buddhist Interpretation of Madhyamika
Philosophy Emphasizing the Compatibility of
Emptiness and Conventional Phenomena

[美] 伊丽莎白·纳珀 (Elizabeth Napper) / 著

刘宇光 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

藏传佛教中观哲学/[美] 纳珀著; 刘宇光译.

北京: 中国人民大学出版社, 2005

(宗教学译丛)

ISBN 7-300-06758-1

- I. 藏…
 II. ①纳…②刘…
 III. 喇嘛教-佛教哲学-研究
 IV. B946.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 093735 号

宗教学译丛

藏传佛教中观哲学

[美] 伊丽莎白·纳珀 (Elizabeth Napper) 著

刘宇光 译

- 出版发行** 中国人民大学出版社
- 社 址** 北京中关村大街 31 号 **邮政编码** 100080
- 电 话** 010-62511242 (总编室) 010-62511398 (质管部)
 010-82501766 (邮购部) 010-62514148 (门市部)
 010-62515195 (发行公司) 010-62515275 (盗版举报)
- 网 址** <http://www.crup.com.cn>
<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)
- 经 销** 新华书店
- 印 刷** 河北三河新世纪印务有限公司
- 规 格** 150mm×229mm 16 开本 **版 次** 2006 年 12 月第 1 版
- 印 张** 18 插页 1 **印 次** 2006 年 12 月第 1 次印刷
- 字 数** 269 000 **定 价** 25.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

作者简介

Elizabeth Napper

伊丽莎白·纳珀毕业于美国俄亥俄州奥伯林学院及威斯康星大学，后在新泽西州华盛顿镇的藏传佛教研究中心随原籍西伯利亚卡尔梅克的蒙古族格鲁派学僧格西·望杰（Geshé Wangyal, 1901–1983）学习，并在弗吉尼亚大学的佛学课程取得博士学位。纳珀能操流利藏语及阅读古典藏文，除本书外，还译有《集类学》当中的《心类学》教程。纳珀曾任教于弗吉尼亚大学宗教学系，现于印度参加建立以尼师为对象的高等藏传辩经院。

内容简介

Summary

明代著名藏族宗教学家及中国哲学家宗喀巴·罗桑札巴是蒙藏佛教史上的灵魂人物，其特殊的重要性尤其深刻地表现在他对佛教中观哲学的独有诠释上。《菩提道次第广论》中的“毗钵舍那”品是他五部中观论著当中最早的一部。美国学者伊丽莎白·纳珀博士于20世纪80年代以该品为主题完成博士论文，并深入探讨宗喀巴中观哲学的基本特质。本书主体部分即为纳珀的这篇博士论文修订后的《分析篇》的中文版。另外，本书附录部分还收入了译者刘宇光的文章《当代西方的藏传佛教哲学研究1980–2005》及英国学者保罗·威廉斯（Paul Williams）的文章《迦举派八世噶玛巴·弥觉多杰与格鲁派的中观诤论》。

策划人○李艳辉

责任编辑○俞学明 王磊

封面设计○形式书籍设计

版式设计○赵星华

信仰的法则——解释宗教之人的方面 (已出)

Rodney Stark/Roger Finke/著 杨凤岗/译

理性与宗教信仰——宗教哲学导论 (已出)

Michael Peterson等/著 孙毅 游斌/译

宗教对话模式 (已出)

Paul Knitter/著 王志成/译

康德论上帝与宗教 (已出)

Immanuel Kant/著 李秋零/编译

宗教人类学导论 (已出)

Fiona Bowie/著 金泽 何其敏/译

宗教社会学史 (已出)

Roberto Cipriani/著 高师宁/译

宗教现象学

G. van der Leeuw/著 高师宁 宋立道等/译

宗教心理学导论 (已出)

Michael Argyle/著 陈彪/译

宗教的未来

Rodney Stark and William Sims Bainbridge/著 高师宁等/译

宗教的意义与终结 (已出)

Wilfred Cantwell Smith/著 董江阳/译

信仰寻求理解——安瑟伦著作选集 (已出)

Anselmus/著 溥林/译

关于上帝信仰的对话 (已出)

John Polkinghorne/Michael Welker/著 刘光耀/译

佛教史概论——基础、价值与问题

Richard H. Robinson/Willard L. Johnson/著 宣方/译

佛教伦理学导论

Peter Harvey/著 李建欣 宣方/译

缘起与空——如来藏思想批判 (已出)

[日] 松本史朗/著 苜平 杨金萍/译

● 藏传佛教中观哲学

Elizabeth Napper/著 程宇光/译



宗教学译丛
Religious Studies Series

主 编 何光沪

副 主 编 (按姓氏笔画排序)

孙 毅 宣 方 高 师 宁

总序

宗教学，无论在西方还是在中国，近年来似乎正在成为“显学”。

在西方学术界，面对着伊斯兰教在世界上许多地区内的勃兴，穆斯林和清真寺在西方许多城市中的涌现；面对着佛教和印度教乃至某些中国宗教不单在亚洲继续存在，而且在西方扩大地盘的事实；面对着基督新教在中国和东亚、基督正教在俄国和东欧、基督公教和基督新教在亚非拉广大地区迅速复兴和发展的现状；面对着形形色色的新兴宗教在世界各地如雨后春笋、此消彼长的局面；面对着社会生活世俗化与宗教信仰多元化齐头并进的形势……学者们不得不投入更多的精力，去研究与宗教相关的问题，不得不尽力采用多学科的方法（包括社会学、心理学、历史学、经济学、文化学、人类学、现象学、哲学等学科的方法），去研究宗教及与之相关的各种现象和关系，甚至不得不时时更新研究的方法、重新思考以往的结

论。凡此种种，都使得宗教学不但在学生众多的大学课堂上经久不衰，在种类繁多的学术会议上热闹兴旺，在自成一类的学术出版中日益发达，而且在从上帝存在的证明这样古老的传统哲学问题，到新兴宗教的作用这样紧迫的当代社会问题上，在从精神生活的趋势这样普遍的社会人生问题，到宗教对话的基础这样现实的文明共处问题上，都继续发挥着不可或缺的重大作用。因此之故，宗教学在西方，以130岁的高龄（就宗教科学言），甚至2500岁的高龄（就宗教哲学言），而呈现出蓬勃生长的态势。

在中国学术界，自从20世纪80年代初以来，各宗教的迅速复苏和发展，对学者们的工作提出了纷繁多样、层出不穷的理论问题和实践问题，提出了基础研究和应用研究同步发展以适应宗教形势和社会形势的现实要求。而研究宗教的学者们尽管来自不同的领域，尽管面临缺少资料、缺少资金、缺少语言训练、缺少社会理解等等困难，仍然依靠自发自愿的、艰苦卓绝的努力，继承了前辈们中断30年的宗教学术事业，使中国宗教学在短短20余年间，获得了琳琅满目的丰富成果，取得了令人瞩目的巨大进展。现在，对于宗教学研究的迫切性、重要性，社会各界已有了越来越多的理解，一些政府机构和宗教团体，已经越来越重视宗教学的研究，不少社会科学院和高等院校，也越来越关心和支持这门人文学科和社会科学的发展。这种情况，作为中国宗教学界众多学者20年努力的可喜结果，不但是中国学术全面发展之福，也是中国社会健康发展之福。

然而，我们也必须看到，中国的宗教学发展还面临一些具体而重大的困难。除了需要社会上下各界的进一步理解和思想解放，以便进一步消除研究禁区 and 填补研究空白之外，曾经夭折而新生不过20余年，因而同发达国家相比还很弱小的中国宗教学最需要的，一是培养人才，二是积累资料。在前一方面，现在已有一些高校设立了宗教学系，更多的高校设立了名称各异、侧重不同的研究所或研究中心。尽管这些机构在培养人才方面，总体上说还存在“倒金字塔”（即研究生多于本科生）或类似现象，但毕竟已在开始扭转人才缺少的困境。在后一方面，现在国内在资料的翻译引进方面依然十分零散，在发达国家宗教学百花齐放、分支细密、大师辈出、名作如林的情况下，我们可以找到的资料更如一鳞半爪，少得可

怜。这不但使研究者难以站在前人的肩膀上扩大视野，难以从前人的成果中吸取自己成长所需的养分，大大拖了现有研究工作的后腿，而且使有关专业的老师和学生难以得到教学所需的资料，难以了解基本的（更不必说最新的）学术进展情况，直接拖了人才培养工作的后腿。

有鉴于此，我们不惮能力薄弱，组织创设这套译丛，希望得到学术界、教育界新老朋友、耆儒新秀们的参与和支持，一起来开始扭转中国宗教学资料缺少的困境，一起来为中国宗教学的人才培养做一些资料积累的工作。在初创阶段，为了适应我国宗教学需求的特点和我国宗教发展的特点，拟设立宗教学研究（包括描述性研究、规范性研究和对话性研究）、佛教研究和基督教研究三大系列；为了适应学术研究、教学参考和广大读者层次不同的需要，拟采取概论专著和经典名著兼收并容的方针。

我相信，零散的力量若能相对集中，累积的效果必将十分可观。我还相信，很多朋友都有推进学术、造福社会的美好愿望，让我们共勉，把这愿望变成行动吧！

何光沪

2003年10月31日

于中国人民大学宜园

本书《藏传佛教中观哲学》由三部分组成。主体部分是美国藏传佛学专家纳珀（E. Napper）博士所著，原题为《缘起与空性》（*Dependent-Arising and Emptiness*）一书第一部分《分析篇》（Part One: Analysis）的中译本。该书是据纳珀的博士论文扩充而成，专事宗喀巴《菩提道次第广论》“毗钵舍那”品（*lhag mthong chen mo*）中观思想的哲学探讨。E. Napper 所撰的部分占本译集篇幅三分之二强，接着这主要部分而来的还有两项附录。“附录1”是由译者执笔，题为《当代西方的藏传佛教哲学研究1980—2005》的评介文章，回顾过去20多年，到2005年为止的西方藏传佛学研究近况。以“桑耶寺论诤”、“西藏中观”、“西藏量论”及“西藏唯识”四个议题为节题去组织20世纪80年代以来最具学术意义的数百项英、德文专著及论文，作为哲学、佛学、藏学及宗教学专业的学研者运用英文论著入手研习藏传佛教哲学

时的文献指引。“附录2”则是一篇探讨宗喀巴格鲁派与噶玛迦举派在中观空义上论诤的译文。

全书在内容上作这样的选择及安排，背后的考虑是：因为现有的中文藏传佛教研究大多只把焦点放在宗教史而不是哲学史上，即使涉及宗教观念，也都很少从哲学问题出发，大多只循思想史进路铺陈之。本书“附录1”则以哲学史作为哲学问题史的方式扼要地略述藏传佛学发展（并据此组织文献），以补充仅从宗教史角度讨论藏传佛学的不足。故“附录1”的正文部分多少可视为全书的哲学史背景的总说明。而纳珀博士的论文则从上述广泛的哲学史背景聚焦到宗喀巴这位藏传中观的灵魂人物身上，以他最早期的中观著述，即《广论》“毗钵舍那”品为例进行深入分析，从质上说明宗喀巴中观特有的不共见；同时也以宗喀巴为准，分别在正文及注释内严密地回应古代藏人及当代西方人解释中观时所作的论断。译者期望本书能先透过哲学史背景的交代，再深入阐释宗喀巴中观学在这脉络下的立场，让读者们能体会宗喀巴的哲学精神。而“附录2”则是借助宗喀巴的后学在空义上与非格鲁派的对诤，既反映宗喀巴中观诠释的特色，也反映他与其他学派之间在有关问题上的根本分歧。以下先交代原英文版及中译本的基本资料，再循主题背景及研究方法两方面为线索，说明纳珀一书的主要特点。

英文原书的标题在“缘起与空性”后有一副题“强调空性与世俗法之间相融性的藏传佛教中观哲学”（A Tibetan Buddhist Interpretation of Mādhyamika Philosophy Emphasizing the Compatibility of Emptiness and Conventional Phenomena）。1989首版（精装）于北美著名佛学及藏学学术出版机构——智慧出版社（Wisdom Publications）。2002年由同一机构发行英文的第二版（平装）除副标题简化为“藏传佛教的中观诠释”（A Tibetan Buddhist Interpretation of Mādhyamika Philosophy）外，内容上并无其他重大改动。新旧两版同收入智慧出版社“解行丛书”（Theory and Practice Books）中最高级的蓝色系列（Blue Series）内。而英文原书本来就是作者1985年在美国弗吉尼亚大学（University of Virginia）宗教学系的同名博士论文。英文原书厚达860页，由四个部分组成。第一部分是《分析篇》（Analysis，正文 pp. 1 - 150，相关的注在 pp. 643 - 725）；第二部分是宗喀巴《菩提道次第广论》“毗钵舍那”

品的藏—英节译（正文 pp. 153 - 215，相关的注在 pp. 725 - 729）；第三部分是《广论》“毗钵舍那”品格鲁派《四家夹注》的藏—英节译本（正文 pp. 219 - 400，相关的注在 pp. 779 - 813）；第四部分“附录”（Appendices）包括两篇长论文及两个科判表（正文 pp. 403 - 523，相关的注在 pp. 813 - 823）。另最后有英—梵—藏三文术语对照表（Glossary），书目及索引（Index），合 130 页。全书有注 624 条，单是注本身已厚达 184 页。中译本于此的仅限于英文版的第一部分，即“分析篇”的正文及其相关的注解（原英文版的注 1 到注 289）。中译的部分，从篇幅上讲，只占原书三分之一。^①

I. 主题背景

纳珀博士《缘起与空性》一书的主要工作是依据明代藏族佛教哲学家宗喀巴·罗桑札巴（*tsong kha pa blo bzang grags pa*, 1357—1419）《菩提道次第广论》（*lam rim chen mo*，简称《广论》）^②“毗钵舍那”品的中观论述，深入阐明草创阶段的格鲁派（*dge lugs pa*）在中观思想上的基本特质与方向。宗喀巴生于藏历第六绕迥火鸡年，即元顺帝至正十七年（1357 年）；卒于藏历第八绕迥土猪年，即明成祖永乐十七年（1419 年），西藏安多宗喀（今青海省湟水县）地区人，明代著名藏族佛教哲学家，同时亦是藏传佛教史上最重要的宗教家之一，格鲁派的创立者。宗喀巴大师是佛教哲学史上最优秀的中观师之一，因见解特殊而广受争议。而《广论》则是他首部阐释中观哲学之论著，有关的讨论主要见之于该论的“毗钵舍那”品。而纳珀博士对该品中观思想的研究采取了一个

^① 由于《广论》已有法尊法师流畅的藏汉全译本，所以第二部分不必依英译本再转译为中文。英文版内第三部分也许留待将来有机会依藏文直译。至于第四部分“附录”内的两个藏文科判表同样不作转译，余下两篇论文由于涉及西方学界的内部辩论，汉语学界暂无此基础，故从略，也许将来再补译。

^② 《广论》目前已有多种文字的全译或选译本。中译本有法尊法师在 1935 年的全译本，另外译者前年在安多的藏区取得一个由藏族学僧华锐·罗桑嘉措执笔的汉译本，虽然在计划中是全译，但目前只取得前半册。然而就笔者的初步观察及听取资深藏族学僧的私下评论，此译本并不严谨。其他英译本、日译本、俄译本及意大利文译本等可见本书第 222~223 页，不再冗述。

非常特殊的安排，她把《广论》的中观学放进与时下西方学院梵文中观研究的对话（或对辩）脉络中，以宗喀巴中观学的角度广泛而深入地分析、回应及驳斥形形色色的现代中观阅读，当中论及时下西方学界内数十位最具代表性中观学者的研究。纳珀博士的此一布局有趣之处乃在于：宗喀巴对中观的特殊诠释是针对14世纪西藏学者以断见解中观空义而发，而纳珀的研究则是透过说明宗喀巴《广论》的观点指出现代中观学界如何把空义理解为各种各样的断见。因此虽然时、地、文化环境差别颇大，但纳珀的阐述仿佛使宗喀巴跨过历史时序之局限，参与时下学界的中观辩论。她的分析由八章组成，分别是：第一章，“导论”；第二章，“《广论》总览”；第三章，“经籍诠释”；第四章，“宗喀巴的论证”；第五章，“宗喀巴与现代诠释者（I）：不及派”；第六章，“宗喀巴与现代诠释者（II）：过尤派”；第七章，“宗喀巴与现代诠释者（III）：其他议题”；第八章，“总结：空性与戒行”。

核心诸章的章题用字本身就颇富宗喀巴色彩，尤其“过尤”一语实际上就是藏文的 *khyab ches ba*（即“所破太滥”）。而这一概念是理解宗喀巴中观的关键，以下依此扼述宗喀巴中观的背景。中观在西藏，面对的是与它在印度完全不同的处境。虽然中观所对治的是常、断二边见，理论上二边属同等虚妄，但在龙树、月称论著里实质篇幅分布上远偏重在破常边，例如龙树破经、有二部实事师，月称破唯识。这颇易被只知依文解义（*sgras zin*）者误读为：（1）常我执方为中观所破；（2）中观只破不立。但由于下文即将提到的情况，使宗喀巴警觉到，断边见的破坏力不能被低估，因而也是中观诠释上需同样提防的陷阱^①，在观念上它是源于释义时心态的怠惰与反智。事实上不少现代学者注意到梵文中观典籍，尤其像龙树《中论》等行文极度简约，导致文义含糊粗松，留下大量义理上飘忽的谜团，为后世带来困惑。其中数点包括：（1）中观有否宗见？（2）中观的破斥有否限度或范围？（3）中观世俗谛染净孰是？（4）空性可否被认知？（5）空性可否逻辑一致

① T. Jinpa, “Delineating Reason’s Scope of Negation: Tsongkhapa’s Contribution to Mādhyamika’s Dialectical Method”, *Journal of Indian Philosophy* 26 (4), 1998, p. 289.

地被分别思议及名言表述?^① 这既困扰时下佛学界, 自亦是当年西藏佛教也面对的难题。

在宗喀巴以前的各派藏传佛学普遍认为佛教中观空义所揭示的是“绝对、不可说、不可思议、吊诡、无分别、诡谲”的真实。宗喀巴大弟子中以辩义闻名的克主杰·格列贝桑 (mkhas grub dge legs dpal bzang, 1385—1438) 在其中观巨著《显示甚深空真实义论之善缘开眼》(stong thun chen mo, 简称《善缘开眼》)^② 中曾阐述由此引申一体三面的三种对空义的断见式诠释:

(1) “非有非无”见 (yod min med min kyi lta ba), 存有论上认为诸法不分胜义、世俗, 概属“全无” (ye med pa);

(2) 语义及认知上的断见, 从原则上否定因明、名言、概念分别、思维、智性理解或知觉认知等认知手段 (pramāṇa, 即“量”) 所得有任何意义的真实可言;

(3) 解脱实践上的断见, 这包括两方面: 一是戒行操守上无是非善恶的分别; 二是禅修上持“无思无想”见 (ci yang yid la mi byed pa' i lta ba), 即现代学者所说的“寂灭论” (quietism) 或“无想定”。^③

以上三说不单在理论上具有内在联系, 同具“反智、反语言”等断见特性^④, 且被认为在历史上全部来源于桑耶寺论诤的禅宗汉

^① 见本书英文版 p. 8, p. 69。又见 D. Seyfort Ruegg, “On the Thesis and Assertion in the Madhyamaka \dBU ma”, in E. Steinkellner (ed.), *Contributions on Tibetan and Buddhist Religion and Philosophy* Vol. 2, Vienna: Wiener Studien zur Tibetologie, 1983, pp. 205 - 206; M. Broido, “Veridical and Delusive Cognition: Tsongkhapa on Two Satyas”, *Journal of Indian Philosophy* 16, 1988, p. 30.

^② 这是早期格鲁派除宗喀巴本人的论著外, 最综合性的中观专著, 也是宗喀巴《广论》“毗钵舍那”品、《善显密意疏》及《善说藏论》三书中观论点的系统整合, 并依辩经格式书写, 是宗喀巴著作与辩经教程 (yig cha) 之间的桥梁。笔者在此用的是英译本, 即 J. I. Cabezón, *A Dose of Emptiness: An Annotated Translation of the sTong thun chen mo of mKhas grub dGe legs dpal bzang*, SUNY, 1992.

^③ 原文见 J. I. Cabezón, *A Dose of Emptiness*, pp. 102 - 117, 讨论可见同书 p. 7。另见 J. I. Cabezón, *Buddhism and Language: A Study of Indo-Tibetan Scholasticism* (SUNY 1994), pp. 8 - 9; 又见 T. Jinpa, “Tsongkhapa's Qualms about Early Tibetan Interpretations of Mādhyamika Philosophy”, *Tibet Journal* 24 (2), 1999, pp. 10 - 11.

^④ J. I. Cabezón, *Buddhism and Language*, pp. 8 - 9.

僧^①。克主杰《善缘开眼》特别举《中论》第一品第1颂“四门不生”为例，指上述第一类断见据此颂论证由色法、一切智、空性到离二边中道等一切法皆被中观正理破尽无遗，因此无一法存在^②。这是由不正解“四句”引生的“所破太滥”^③。其次，第二类认知论断见透过论证理性的自相矛盾与不济，把自语相违过（nan' gal gyi skyon）看成是“超越”理性的智慧顶峰。^④

第三类断见是在禅修践行上紧随禅僧的“雪域行者，为示入‘无境可住心’（ci yang yid la ma byas pas bzag pa na），遂于是非对错上不作任何破/立（dgag/sgrub），亦即无事可做心智之境的不思不想（ci yang yid la byar mi rung ba' i hva sang gi dam bca'）”^⑤。克主杰固然斥责这种视空性为无境、无相之议乃是自相矛盾的荒谬言论，因那无异于“觉者在不知空性（既然没东西可知）的情况下教授空性”，有现代学者在阐释克主杰时指出，永无办法被概念化的就毫无意义，因为它根本不能有意义地被称为空性，故完全无分别经验实属自语相违，这种“不可说”经验不知在宗教论述中有何意义，因空洞心智根本无从说明佛教教义^⑥。宗喀巴的另一上首弟子贾曹杰·达玛仁清（rgyal tshab dar ma rin chen, 1364—1432）在其《入菩萨行论广解》（*spyod' jug rham bshad*）称：昔人谓……“胜义谛，不论有分别无分别心，悉不可为境……此说全不应理。许大乘圣人等住无心，即是成立顺世外道

① 本文不拟在此深究八世纪藏地汉僧的宗派归属，有些学者认为松本史朗的看法值得深思。他指出，对中观的断见式解读源于如来藏本觉自体说（dhatu-vada），见松本史朗：《宗喀巴哲学的根本立场》，见《西藏佛教哲学》，287~289页，东京，大藏出版社，1997。见黄敏浩、刘宇光：《桑耶论诤中的大乘和尚见》，载《佛学研究中心学报》（台湾）2001（6），尤其第154~168页对藏传佛教中摩诃衍角色的回顾。

② J. I. Cabezón, *A Dose of Emptiness*, pp. 93-94.

③ *Ibid.*, p. 111.

④ D. Seyfort Ruegg, "On the Thesis and Assertion in the Mādhyamaka \dBU ma", p. 219.

⑤ *Ibid.*, p. 223.

⑥ P. Williams, "Non-conceptuality, Critical Reasoning and Religious Experience: Some Tibetan Buddhist Discussions", in *Philosophy, Religion and Spiritual Life*, ed. by M. Mc Ghee, Cambridge University Press, 1992, p. 197, p. 199.

之宗”^①。有现代研究即顺着贾曹杰这一段落指出：若空性是禅宗汉僧所指的“全无境”，则对境的智无从生起，不能对治无明，实与佛义相违。^②

虽然宗喀巴师徒三人没有点名提到具体是哪些人主张上述三说^③，只说皆源自禅宗“和尚见”，但因为宗喀巴提到那些“自命中观见”时，用的是“时下”（da lta），克主杰用的是“及后”（phyis）等字眼，显示谈及的是其同代而非古代情况^④，因此可知宗喀巴的构思有其时代现实面。对此，有些学者企图透过宗喀巴一些罕受关注的信件，剖析上述三种断见背后的问题。他指出三种断见在方法上都明显反智，不但欠缺哲学分析的严谨度及对理智的承担，纵容这种哲学幼稚性（naivety）与佛义及中观相违，乖离常理，否认经验世界真实性，认知上过度夸大禅修经验的重要，亦错误理解佛“慧”（prajñā）的性质，亦不切实情地贬抑语言可胜任的作用。^⑤此等智性的怠惰与哲学的幼稚不但侵蚀义理的理性元素，以“反认知”取代“认知”作为觉悟因，以闻、思二慧为障道因^⑥，更严重的是在实践效果上造成操守的崩溃^⑦。因此宗喀巴中观诠释关注的远不只是表面上的论理或方法问题，却是背后更为根本的社群操守等践行问题^⑧。为解此困，宗喀巴及格鲁派建立一整套经过缜密分疏的论证步骤及精密细致的术语系统，以支援依义解文（sgra ji bzhin pa）地，也就是逻辑一致并合乎理智地解读中观^⑨，以别于及反制断见式阅读。当代西方佛教学者遂以“经院佛学”（Bud-

① 寂天造颂，贾曹杰广解，隆莲法师译：《入菩萨行论广解》，335页，台北，福智之声出版社，1998。

② P. Williams, “Silence and Truths: Some Aspects of the Mādhyamaka Philosophy in Tibet”, *Tibet Journal* 7 (1-2), 1982, pp. 67-68.

③ E. Napper, 本书英文版 p. 52.

④ D. Seyfort Ruegg, “On the Thesis and Assertion in the Mādhyamaka/dBu ma”, pp. 215-216.

⑤ T. Jinpa, “Tsongkhapa’s Qualms . . .”, p. 9.

⑥ *Ibid.*, pp. 16-17.

⑦ *Ibid.*, p. 16.

⑧ D. Seyfort Ruegg, “On the Thesis and Assertion in the Mādhyamaka \ dBu ma”, p. 227.

⑨ E. Napper, 本书英文版 p. 35, p. 36.

dhist Scholasticism) 称谓宗喀巴的智性宗教态度。他们提出“经院佛学”系列特点如下：(1) 智性对体验的引导与节制，特别表现在比量（闻、思二慧）与现量（修所成慧）之间的因果关系；(2) 智性对文本、传统及权威的节制，表现在理证优于经证；(3) 诸法的真（空性）、俗（缘起）二谛都是现、比二量的所量境，觉悟或解脱需依上述认知为必要条件；(4) 对智性，尤其概念思维的一致性或不矛盾性的承担与维护，并强烈抗拒托辞“无分别、吊诡、不可说、不可思议”纵容反智，坚持广泛使用比量从事概念分析及命题推论；(5) 对载负思维与智性的符号系统（即语言）在宗教解行中所担当的角色持积极的肯定态度。^①

这一构思，直接指引着宗喀巴中观的基本精神，尽管格鲁派中观以庞大、繁密见称，但一切论述皆不离如下要点：(1) 中观并非无宗见地只知破他，却是确以空性见（*śūnyatādarśana*）或无自性见（*niḥsva bhāvavāda*）为中观宗见^②；(2) 空性是所知事（*śeṣabya*），透过比量产生对空性的概念知识不单是可接受的，且更是认知空性的必要条件^③，因此空性不单可知可解，且必须是可表与可思议的^④；(3) 对比量的依重反映对中观的经院式诠释不单绝非“超越”或“否定”不矛盾律及排中律，反之却是依逻辑来操作^⑤，因此中观不但绝不认同什么“吊诡及超越逻辑的智慧”，反之却是以紧守逻辑律来承担宗教的智性态度^⑥；(4) 中观非但不破，且更

① J. I. Cabezón, *Buddhism and Language*, pp. 11 - 23. 又见 J. I. Cabezón (ed.) *Scholasticism: Cross-Cultural and Comparative Perspectives*, SUNY, 1998, pp. 189 - 194.

② D. Seyfort Ruegg, "On the Thesis and Assertion in the Mādhyamaka \dBU ma", p. 224. 又见 D. Seyfort Ruegg, "Does the Mādhyamaka have a Thesis and Philosophical Position?", in B. K. Matilal (ed.), *Buddhist Logic and Epistemology*, D. Reidel Publ., 1986, p. 234.

③ E. Napper, 本书英文版 pp. 23 - 24; 又见 T. Jinpa, "Delineating Reason's Scope...", p. 299.

④ D. Seyfort Ruegg, "On the Thesis and Assertion in the Mādhyamaka/dBU ma", pp. 234 - 235.

⑤ 见松本史朗：《宗喀巴哲学的根本立场》，见《西藏佛教哲学》，311页；及 T. Jinpa, "Delineating Reason's Scope for Negation...", pp. 276 - 277.

⑥ D. Seyfort Ruegg, "On the Thesis and Assertion in the Mādhyamaka/dBU ma", p. 334.